

SOCIÉTÉ DES HISPANISTES FRANÇAIS

(DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR)

La investigación sobre temas hispánicos en Francia (1962-1984): España y América Latina. Actas del XX Congreso (Madrid, 30 marzo - 1º de abril de 1984). Madrid, S.H.F., 1985. 205 pp.

Uno de los primeros frutos del XX Congreso de la Société des Hispanistes Français es la plasmación, en este volumen, del desarrollo de las sesiones y proyectos de esa reunión de hispanistas. El libro recoge la recapitulación de las contribuciones, métodos y líneas de trabajo de los estudiosos durante estos veinte últimos años, proporciona información actualizada y describe la trayectoria y situación presente de la investigación. El volumen consta de una introducción, los informes -repletos de referencias bibliográficas- de las diferentes áreas en que se parcela el estudio y el resumen de los seminarios que siguieron a los informes.

En la "Introducción" (pp. 5-11), el Prof. Agustín Redondo, Presidente de la Asociación de Hispanistas Franceses, esboza el panorama del Hispanismo en Francia, sus investigadores y actividades. Anota la historia de este libro y anuncia la publicación de un catálogo-agenda de Centros, estudiosos y trabajos.

El Prof. Michel Launay aborda muy sistemáticamente la situación de los estudios sobre "Lingüística" (pp. 15-41). Tras exponer dudas sobre la consideración de la materia, propone ajustarse en su informe a varios criterios: conceder especial atención a la "Lingüística teórica", a las investigaciones sobre sistemas y mecanismos de lengua y habla, citando autores de libros o tesis pero omitiendo artículos; consignar trabajos sobre Poética y Lingüística del Texto; y ceñirse a obras sobre la lengua castellana. Se refiere a la enseñanza y el nacimiento de la disciplina en las aulas y al reconocimiento académico oficial de las tesis doctorales de Lingüística; evoca el magisterio de los profesores G. Guillaume, B. Pottier y M. Molho; menciona las modernas técnicas de informatización en las investigaciones y sus principales trabajos; se detiene en la descripción de la trayectoria de los estudios sobre Lingüística

"de lengua" y dictamina su balance; alude a las obras sobre Lingüística del Habla (teoría de los mecanismos de lengua y didáctica), Poética y Lingüística del Texto. El Prof. Launay concluye su informe -con abundante bibliografía y en el que facilita direcciones postales de los investigadores y equipos- refiriéndose al interés de muchos estudiosos por el lenguaje mismo y sus universales más que por la hispanidad y abogando por fomentar mayores contactos entre los investigadores, a la vez que sugiere replantear perspectivas en la docencia.

El Prof. Jack Schmidely redacta el desarrollo del "Seminaro sobre Lingüística" (pp. 43-49) y el contraste de opiniones que suscitó; recoge las informaciones que quisieron completar la presentación del informe y los proyectos de diferentes líneas de investigación.

Otra parte del volumen, "España: Edad Media" (pp. 53-74), a cargo de la Prof. Sylvia Roubaud presenta una visión de conjunto de los estudios medievalistas, partiendo de los antecedentes de la investigación, dispersos en el tiempo, y que encauzan los principales criterios de trabajo: examinar literal y minuciosamente el texto, indagar las fuentes y los temas e interpretar el contenido apoyándose en el contexto histórico de la época. Subraya también la importancia de la aparición, en 1972, de *Le Moyen Age Espagnol*, de L. Clare & J.-C. Chevalier, y del X Congreso de la S.H.F., celebrado en 1974, en que se escogió la Edad Media como tema, y reconoce el continuo fortalecimiento (ediciones, artículos, tesis) del sector medievalista del hispanismo francés. Repasa a continuación las ediciones de textos realizadas y sus métodos, los instrumentos de trabajos elaborados (bibliografías, índices lexicográficos, concordancias, glosarios... y técnicas informáticas empleadas por los cuantitvistas). Describe, después, la Prof. Roubaud la orientación de varios grupos de análisis de textos y los distintos tipos de crítica que se han practicado, y las perspectivas de los diferentes estudios relacionados con la Historia y, en especial, con la Historia de las Formas. Concluye su acertado informe señalando el interés por obras y tiempos cada vez más remotos, el amplio número de ediciones (donde están muy bien atendidos determinados géneros, títulos o autores, pero se produce cierto olvido de, por ejemplo, la épica no cidiana, la antigua lírica peninsular o el teatro primitivo), la incorporación de nuevas técnicas y procedimientos. Sus últimas palabras afirman, con esperanza, que es aún modesto el medievalismo, acaso por ser todavía débil el trabajo en equipo y a causa de la reticencia ante los estudios medievales.

La Prof. Monique de Lope escribe el resumen del "Seminaro sobre Edad Media" (pp. 75-80), en el que, entre otros puntos, se habló de la dispersión, de la falta de información sintética, de la escasez de Centros dedicados a estudios medievales... Se formuló el prometedor proyecto de confeccionar un fichero bibliográfico y organizar nuevos encuentros de medievalistas.

Concisa y claramente, el profesor Jean-Marc Pelorson

proyecta la situación de los estudios sobre "España: siglos XVI y XVII" (pp. 81-103), que ya no ocupan el centro de interés del hispanismo galo, aunque más de la quinta parte de los hispanistas franceses trabajen principalmente en temas áureos. El Prof. Pelorson prefiere seleccionar un repertorio bibliográfico de los últimos veinte años. Se detiene a considerar el atractivo que presenta el Siglo de Oro a los estudiosos, cifrándolo en el prestigio de su literatura, en el magisterio que han sembrado los mayores hispanistas franceses y en la creciente preocupación por indagar en la Historia y en la Sociedad de aquella época. Repasa la perduración y renovación del interés por la Literatura clásica (concretado en periodos, autores, géneros, tendencias de investigación...), las contribuciones más recientes a la Historia de la Sociedad, y menciona los equipos de investigación constituidos hasta la fecha, confiando en sus aportaciones y en una futura colaboración más estrecha con estudiosos españoles.

El Prof. André Gallego resume la sesión celebrada en torno a los siglos XVI y XVII (pp. 105-108) en que se examinaron "los proyectos de trabajos en equipo y las relaciones que se pueden establecer con otros especialistas" (p. 105). la situación actual de la investigación y la enseñanza, se sugirieron nuevos temas de estudio y se expresó el deseo de una mayor comunicación entre los investigadores (la realización de uno de estos objetivos quedó plasmada en un número especial de la revista Criticón, nº 29, 1985, que publicó un "Anuario áureo").

El Prof. Guy Mercadier se encarga de informar de los trabajos sobre "España: siglos XVIII y XIX (hasta 1833)" (pp. 111-124). Señala, como rasgos característicos en la investigación actual en este período, la reflexión sobre las culturas, en especial el concepto de cultura popular; el creciente interés por estudiar los discursos; la indagación de las relaciones de España con otros países y su identidad; y el estudio de la comunicación como difusión del saber y de las ideologías... El Prof. Mercadier aplica en su informe un criterio cronológico y ofrece un panorama preciso de los trabajos en las distintas áreas de este período.

El desarrollo del seminario de los dieciochistas (pp. 125-129) está compendiado por la Prof. Lucienne Domergue, que destaca las principales cuestiones tratadas, la complementariedad de varios puntos de vista y el proyecto de animar nuevas investigaciones.

El Prof. Jean-François Botrel presenta el informe de los estudios sobre "España: siglos XIX y XX" (pp. 133-156). Tras unas breves aclaraciones y varias referencias al germen del hispanismo en Francia, anota trabajos anteriores a 1958, para reseñar las investigaciones realizadas durante los años 1958-1968 y centrarse en los fecundos estudios desarrollados a partir de 1968, tanto literarios y periodísticos como preocupados por el marco histórico, social, ideológico, etc. Se detiene, a continuación, a señalar las tendencias actuales del hispanismo, caracterizado acaso por la continuidad y el amplio número de investigadores entrega

dos a la época contemporánea, por el creciente estudio de la coetaneidad, por la escasa atención prestada a las artes plásticas y a la música de esta fase de la Historia, por el prestigio de los estudios geográficos y el naciente interés por la España de las comunidades autónomas... Concluye el Prof. Botrel aludiendo a la eficacia de la cooperación y fortalecimiento de lazos entre los diferentes estudiosos.

Quien redacta la sesión del "Seminario sobre los siglos XIX y XX" (pp. 157-161) es el Prof. Serge Salaün, en que se incidió en la variada expansión de estos estudios individual y colectivamente, y se lamentó la penuria de contactos y la falta de coordinación. Quedaron apuntados los remedios para paliar deficiencias y la sugerencia de adoptar procedimientos útiles puestos ya en práctica. Asimismo, el Prof. Salaün recoge la proposición de dedicar el estudio a temas que se sugirieron en la sección.

Cierra este volumen la parte dedicada a los trabajos sobre América Latina. El Prof. François Delprat, en su amplio informe (pp. 165-190) examina la labor y el desarrollo de los americanistas desde sus comienzos, realiza el balance de las perspectivas y métodos de los estudios (parcelados en áreas: Historia, Pensamiento, Cultura, Prensa, Literatura, Archivos, ediciones de textos...), pondera los problemas principales y las tendencias y completa su visión con una extensa bibliografía americanista.

La Prof. Monique Mustapha compendia los resultados del "Seminario sobre la América colonial" (pp. 191-194), que resaltó la originalidad y especificidad de los trabajos sobre esa época, basados generalmente en fuentes no literarias y desarrollados en tres líneas preferentes (Descubrimiento y Conquista; sociedad y cultural coloniales; transición entre Época colonial e Independencia). Los proyectos de investigación y el fomento de intercambios y colaboraciones ocuparon también lugar decisivo en la sesión.

Se celebró también un "Seminario sobre la América Latina de los siglos XIX y XX" (pp. 195-203), del que informa el Prof. Alfred Melon, y en el que los participantes trataron sobre las publicaciones periódicas americanistas, el creciente número de estudios y la literatura editada y difundida en España en el siglo XX; asimismo, comentaron que la metodología es variada a causa del individualismo y debido a la adopción de tendencias puestas en auge; marcaron los temas que aún necesitan más atención. Señalaron también otras cuestiones (los exiliados, el predominio de autores argentinos en las traducciones, la necesidad de la investigación interdisciplinar) y se cerraron las intervenciones planteando la conveniencia de crear un nuevo organismo americanista.

Resulta necesario agradecer públicamente a la S.H.F., a sus miembros y a los participantes del XX Congreso, la valentía y la eficacia de este balance realista y definido del status quaestionis -que viene a ser a la vez la historia de estos pasos decisivos del Hispanismo en Francia-

su amplia bibliografía y su prometedor proyecto de trabajo, porque se encamina a fomentar el contacto entre profesores especialistas, difundir y ampliar los hallazgos y la reflexión, para -en definitiva- mejorar el conocimiento de nuestro pasado, sus gentes, sus ideas, sus hechos, su arte y su vida.

JOSÉ LUIS GONZALEZ

